

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président : l'ambassadeur François Nicoullaud

Antoinette Daridan, *secrétaire générale*, Monique Pauti *secrétaire générale adjointe*,
André BToizard trésorier, Michel Becq, Bela Farago, Agnès Grébot, André Karatson,
Judith Karinthy, Danielle Périvier de Gérando, Ethel Rey, Suzana Szabo, Thomas Szende

Membre permanent : Balázs Ablonczy, directeur de l'Institut hongrois de Paris



A.A.I.H.
ASSOCIATION DES AMIS
DE L'INSTITUT HONGROIS DE PARIS
92, rue Bonaparte
75006 Paris

<http://www.magyarophil.org> - infos@magyarophil.org

Association loi de 1901, créée en 1992. Président-fondateur: Raymond Barre.

Présidente d'honneur : Judith de Gérando Charpentier
Président : Ambassadeur François Nicoullaud

A.A.I.H. ASSOCIATION DES AMIS DE L'INSTITUT HONGROIS DE PARIS



Association des Amis
de l'Institut hongrois

LETTRE D'INFORMATION n° 8 - février 2015



Chères et Chers Amis,

Comme certains d'entre vous l'ont sans doute appris, ce mois de janvier aura été marqué par un événement douloureux pour les membres de notre association : la disparition brutale de Thomas Schreiber, membre de notre conseil d'administration. Toujours présent et actif dans nos débats, d'une cordialité et d'une bienveillance constantes, Thomas était certainement l'un des piliers de l'AAIH. Son histoire personnelle, et la parfaite synthèse des cultures hongroise et française qu'il incarnait donnaient à sa présence parmi nous un sens particulier. Son histoire professionnelle de journaliste, d'enseignant aussi, l'amenait à des analyses hautement pertinentes de la réalité de la société hongroise, dont il nous faisait amplement profiter. Nous garderons de lui un souvenir plein de reconnaissance et d'émotion. A son épouse Pascale, à sa famille, nous exprimons notre tristesse et notre solidarité. Par fidélité à sa mémoire, poursuivons ensemble les objectifs qui animent notre association !

François Nicoullaud

Ancien ambassadeur de France en Hongrie

ACTIVITES AUTOMNE - HIVER 2014 / 2015

27 novembre 2014 : salon musical en soutien au Prix Hungarica :

Nombre d'entre nous se sont retrouvés pour cette soirée d'une très haute qualité musicale consacrée tout à la fois à la poésie et à la musique hongroises. Poèmes hongrois lus dans leur traduction française par le comédien Mátyás Simon, mis en musique par de célèbres compositeurs, pour la plupart contemporains, et chantés par la soprano de l'Opéra de Budapest Eva Batori accompagnée par György Selmeczy, pianiste, chef d'orchestre et compositeur. A noter que deux œuvres ont été présentées en création mondiale au cours de cette soirée.

9 décembre 2014 : Regards croisés sur la guerre de 1914-1918 :

Deux historiens, l'un français, le **Professeur Georges-Henri Soutou**, professeur émérite d'histoire contemporaine à l'Université Paris-Sorbonne et le **Dr István Majoros**, Professeur d'histoire à l'Université Elte-BTK de Budapest ont évoqué avec un regard scientifique et apaisé, dans un riche dialogue, la perception par chacun des deux pays de cette tragédie de l'histoire contemporaine.

28 janvier 2015 : le jury du Prix Hungarica

Il vient de se réunir et a décerné deux accessits pour des Mémoires de Master 2 qui seront remis aux lauréats le 11 mars (voir ci-dessous).

13 février 2015 : le Prix Bagarry-Karatson

Fondé par notre ami et membre du Conseil d'administration André Karatson en mémoire de son épouse, éminente traductrice, ce prix destiné à récompenser les meilleures traductions du hongrois en français a été remis cette année à Sophie Kepes pour la traduction du roman « Kornél Esti » de Dezső Kosztolányi et du roman « Seul l'assassin était innocent » (« Bűnügy ») de Julia Székely.

ACTIVITES PRINTEMPS 2015

11 mars 2015 : Assemblée générale et remise du Prix Hungarica

- L'Assemblée générale de l'AAIH se tiendra à 18 heures à l'Institut hongrois.

Elle procédera notamment au renouvellement de certains membres et à la désignation de nouveaux membres du Conseil d'administration à la suite du décès de Thomas Schreiber et du départ de Clara Royer, nommée directrice du Centre français de recherches en sciences sociales de Prague.

- La remise du Prix Hungarica lui succédera à 19H30 : Deux lauréats ont été retenus pour des accessits :

- **Mario Adobati** - pour son mémoire de master 2 « *La séquence d'ouverture des harmonies Werckmeister de Béla Tarr : une analyse audio-logo-visuelle* »
- **Hélène Cristofari** pour son mémoire de master 2 « *Perception de l'agro-biodiversité cultivée en Hongrie. Une approche ethnologique* »

30 mai 2015 : « la Nouvelle Athènes » balade parisienne avec visite du musée

Gustave Moreau sous la houlette de notre conférencière et membre du Conseil d'administration Danièle Pervier de Gérando (détail et inscriptions par mail plus près de la date).

Printemps ou automne 2015 (à confirmer) : visite du Sénat à l'invitation du Groupe d'amitié interparlementaire France-Hongrie dont le nouveau président est Monsieur Joël Guerriau,

Enfin, nous travaillons à préparer une soirée littéraire au quatrième trimestre en soutien au Prix Hungarica. A suivre !

ACTUALITES :

M. György KÁROLYI, Ambassadeur Extraordinaire et plénipotentiaire de la Hongrie en France a pris ses fonctions. Il a accepté de devenir membre du Comité d'Honneur du Prix Hungarica.

Xavier de VILLEPIN, l'ami si français de la Hongrie, nous a quittés :

Le sénateur Xavier de VILLEPIN a été pleinement vice-président centriste du groupe interparlementaire d'amitié France-Hongrie durant des années jusqu'à son élection à la présidence de la commission des affaires étrangères, de la défense et des forces armées du Sénat.

À la seule évocation du mot amitié, son être bienveillant se dessine : haute silhouette à l'abondante mèche blanche, sourire chaleureux, « *Cher Ami !* » sonore lancé de loin, poignée de main cordiale, regard profond scrutant bientôt les contours de votre opinion sur sa dernière préoccupation géopolitique, en amorce d'un captivant dialogue, charpenté, sans concession, et surtout pas au gré des modes éphémères de pensée.

Cet homme voyait plus loin car il cheminait depuis des siècles, remontant avec aisance les méandres de l'histoire et sondant les fêlures trop humaines de ses acteurs.

Toujours aux aguets de l'actualité et toujours disponible en dépit de multiples sollicitations: « *Ah ! Il n'y a plus que moi de possible ? Mais je suis déjà engagé par ailleurs... Cependant, pour France-Hongrie, il faudrait en être... Comptez sur moi.* » Et, à l'heure dite, le groupe d'amitié, le Sénat, la France rayonnaient de son sourire, de ce sourire présidentiel qui approfondissait l'amitié, du mot juste qui touchait au cœur, de son analyse empreinte d'espoir qui éclairait les conflits.

Tel demeurera le souvenir inoubliable de ce président de l'éternelle amitié franco-hongroise.

(Michel Becq)